2025/2626

23.12.2025

Protokol o vykonávaní Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov

(2025—2032)

VZHĽADOM na úzku spoluprácu medzi zmluvnými stranami, najmä v kontexte vzťahov medzi Organizáciou afrických, karibských a tichomorských štátov (OAKTŠ) a Európskou úniou, a ich spoločnú vôľu zintenzívniť tieto vzťahy,

VZHĽADOM na Dohodu o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov,

ZMLUVNÉ STRANY TOHTO PROTOKOLU SA ZAVÄZUJÚ TAKTO:

Článok 1

Platnosť a rybolovné možnosti

1. Bez ohľadu na článok 12 Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva medzi Európskou úniou a vládou Cookových ostrovov (ďalej len „dohoda“) sa tento protokol uplatňuje počas obdobia šiestich rokov od dátumu jeho predbežného vykonávania. Pokiaľ nedôjde k jeho vypovedaniu podľa článku 11 tohto protokolu, jeho platnosť sa automaticky predlžuje o ďalší rok, pričom po 13. októbri 2032 sa predĺžiť nesmie.

2. Odo dňa predbežného vykonávania tohto protokolu sú možnosti rybolovu udelené podľa článku 4 dohody takéto:

a) štyri plavidlá na lov tuniakov vakovou sieťou na lov druhov migrujúcich na veľké vzdialenosti uvedené v prílohe I k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982;

b) 40 rybolovných dní v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov ročne.

3. Odsek 2 sa uplatňuje s výhradou článku 3 tohto protokolu. Plavidlá Únie si môžu kúpiť ďalšie dni v súlade s kapitolou 2 prílohy.

4. Plavidlá Únie môžu podľa článku 4 dohody vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov len v prípade, že majú oprávnenie na rybolov vydané podľa tohto protokolu v súlade s jeho prílohou.

Článok 2

Finančný príspevok – podmienky platby

1. Na obdobie uvedené v článku 1 je ročný finančný príspevok 460 000 EUR. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou článkov 4 a 7.

2. Ročný finančný príspevok uvedený v odseku 1 pozostáva z dvoch samostatných položiek:

a) ročnej sumy vo výške 165 000 EUR za prístup do rybolovných oblastí Cookových ostrovov; a

b) ročnej sumy vo výške 295 000 EUR na podporu a vykonávanie odvetvovej rybárskej politiky a námornej politiky Cookových ostrovov.

3. Sumy uvedené v odseku 2 písm. a) zaplatí Únia v prvom roku najneskôr 90 dní odo dňa začatia predbežného vykonávania tohto protokolu. V každom nasledujúcom roku musí byť platba uhradená najneskôr v deň zodpovedajúci začatiu predbežného vykonávania tohto protokolu.

4. Orgány Cookových ostrovov a Únie monitorujú vývoj rybolovných činností plavidiel Únie s cieľom zabezpečiť primerané spravovanie rybolovných možností, ktoré má Únia k dispozícii, a to s prihliadnutím na stav populácií, ako aj na relevantné ochranné a riadiace opatrenia.

5. O využití finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) rozhodujú výlučne orgány Cookových ostrovov.

6. Všetky položky finančného príspevku uvedeného v odseku 2 sa vyplácajú na nominovaný bankový účet vlády Cookových ostrovov. Finančný príspevok uvedený v odseku 2 písm. b) sa sprístupní relevantnému subjektu, ktorý realizuje odvetvovú rybársku podporu. Orgány Cookových ostrovov včas poskytnú orgánom Únie údaje o bankovom účte a informácie o relevantnom rozpočtovom riadku vnútroštátnych rozpočtových právnych predpisov. Údaje o bankovom účte zahŕňajú minimálne: i) názov konečného užívateľa výhod; ii) meno majiteľa bankového účtu; iii) adresu majiteľa bankového účtu; iv) názov banky; v) kód SWIFT; a vi) číslo IBAN.

Článok 3

Strednodobé preskúmanie rybolovných možností

V polovici vykonávania tohto protokolu spoločný výbor vyhodnotí a v prípade dohody zreviduje: i) rybolovné možnosti uvedené v článku 1, pokiaľ sa ochrannými a riadiacimi opatreniami Komisie v západnom a strednom Tichomorí podporuje takáto revízia a ii) ročný finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 tohto protokolu a v bode 31 jeho prílohy.

Článok 4

Odvetvová podpora

1. Hlavným cieľom odvetvovej podpory je prispieť k propagácii a realizácii zodpovedného rybolovu v rybolovných vodách Cookových ostrovov s cieľom zaručiť ochranu a udržateľné využívanie rybolovných zdrojov tak, aby sa zvýšil príspevok odvetvia rybného hospodárstva k potravinovej bezpečnosti, tvorbe pracovných miest a hospodárskemu rozvoju.

2. Zložka odvetvovej podpory pomôže splniť záväzok Cookových ostrovov uvedený v národnom programe udržateľného rozvoja 2020+, najmä jeho cieľ 11 „Naša biodiverzita a prírodné prostredie“.

3. Odvetvová podpora predstavuje dodatočnú a doplnkovú sumu k domácemu prevádzkovému rozpočtu pridelenému Ministerstvu pre morské zdroje Cookových ostrovov.

4. Vykonávacie pravidlá pre odvetvovú podporu sú podrobne uvedené v dodatku 3.

Článok 5

Spolupráca pri zodpovednom rybolove

1. Uznávajúc zvrchovanosť a zvrchované práva Cookových ostrovov nad svojimi rybolovnými zdrojmi, zmluvné strany počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, spolupracujú pri monitorovaní činností plavidiel Únie v rybolovných vodách Cookových ostrovov.

2. Na účely riadenia a zachovania morských biologických zdrojov strany okrem toho podľa potreby spolupracujú pri výmene relevantných štatistických, biologických, hospodárskych, ochranných a environmentálnych informácií, ktoré sa týkajú činností plavidiel Únie v rybolovných vodách Cookových ostrovov.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať spoluprácu v oblasti ochrany rybolovných zdrojov a zodpovedného hospodárenia s nimi v rámci Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne, Regionálnej organizácie na riadenie rybného hospodárstva v južnom Tichom oceáne a každej ďalšej relevantnej subregionálnej, regionálnej či medzinárodnej organizácie.

4. Zmluvné strany môžu takisto podporovať spoluprácu v ďalších oblastiach súvisiacich s účinným a zodpovedným riadením rybárstva. Patrí sem spolupráca v oblasti riadenia rybárstva, prístupu na trh a podpory obchodu, ako aj širšia spolupráca v oblasti monitorovania a kontroly rybolovu a dohľadu nad rybolovom.

Článok 6

Zásady upravujúce podmienky zamestnávania

1. Podmienky zamestnávania námorných rybárov na palube plavidiel Únie nesmú byť v rozpore s nástrojmi, ktoré sa vzťahujú na námorných rybárov Medzinárodnej organizácie práce (MOP) a Medzinárodnej námornej organizácie (IMO), najmä s Deklaráciou MOP o základných zásadách a právach pri práci (1998) v znení zmien z roku 2022 a Dohovorom MOP o práci v odvetví rybárstva č. 188. Patria sem: i) rešpektovanie slobody združovania; ii) účinné uznanie práva pracovníkov na kolektívne vyjednávanie; iii) odstránenie nútenej a detskej práce; iv) odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a povolaním; v) bezpečné a zdravé pracovné prostredie a dôstojné životné a pracovné podmienky na palube plavidiel Únie.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú podporovať primeraný výcvik rybárov vrátane výcviku stanoveného Medzinárodným dohovorom IMO o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby posádky rybárskych plavidiel.

3. Vykonávacie pravidlá týkajúce sa podmienok zamestnávania sú uvedené v kapitole 5 prílohy.

Článok 7

Úprava rybolovných možností a technických opatrení spoločným výborom

1. Spoločný výbor môže posúdiť rybolovné možnosti uvedené v článku 1 a rozhodnúť o ich revízii, ak z ochranných a riadiacich opatrení Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne vyplýva, že takouto revíziou sa pomôže zabezpečiť udržateľné hospodárenie s tuniakmi a tuniakovitými rybami v západnom a strednom Tichom oceáne.

2. Ak spoločný výbor rozhodne o revízii rybolovných možností, finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) sa úmerne upraví podľa počtu rybolovných dní, ktoré Cookove ostrovy poskytnú plavidlám Únie. Výška celkovej ročnej sumy, ktorú zaplatí Únia, však nesmie prekročiť dvojnásobok finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. a).

3. Spoločný výbor môže v prípade potreby preskúmať akékoľvek technické ustanovenia tohto protokolu a jeho príloh a dodatkov a na základe vzájomnej dohody rozhodnúť o ich úprave.

Článok 8

Dôvernosť a ochrana údajov

1. Cookove ostrovy a Únia zabezpečia, aby príslušný orgán používal údaje vymenené v rámci dohody v súlade s vnútroštátnymi zákonmi na vykonávanie dohody a na účely riadenia, ako aj na monitorovanie a kontrolu rybolovu a dohľad nad ním.

2. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť, že sa s citlivými obchodnými údajmi alebo osobnými údajmi týkajúcimi sa plavidiel Únie a ich rybolovných činností, ktoré sa získajú na základe dohody, ako aj so všetkými citlivými obchodnými údajmi týkajúcimi sa komunikačných systémov používaných Úniou, bude zaobchádzať ako s dôvernými údajmi. Zmluvné strany dbajú na to, aby sa verejne sprístupnili iba súhrnné údaje týkajúce sa rybolovných činností v rybolovnej oblasti.

3. Osobné údaje sa spracúvajú zákonným spôsobom, spravodlivo a transparentne vo vzťahu k dotknutej osobe.

4. Osobné údaje vymieňané na základe tejto dohody sa spracúvajú v súlade s dodatkom 4. Spoločný výbor sa môže dohodnúť na ďalších zárukách a prostriedkoch nápravy týkajúcich sa osobných údajov a práv dotknutých osôb.

5. Údaje vymieňané podľa dohody sa naďalej spracúvajú v súlade s týmto článkom a dodatkom 4, a to aj po uplynutí platnosti tohto protokolu.

Článok 9

Elektronická výmena údajov

1. Cookove ostrovy a Únia budú spolupracovať na zavedení systémov na monitorovanie a elektronickú výmenu všetkých informácií a dokumentov súvisiacich s vykonávaním tohto protokolu, ktoré sa týkajú činností plavidiel Únie, ako sa stanovuje v prílohe.

2. Elektronická verzia dokumentu sa v každom ohľade považuje za rovnocennú s papierovou verziou.

3. Cookove ostrovy a Únia sa navzájom bezodkladne informujú o akejkoľvek poruche systému elektronickej výmeny údajov, ktorý sa používa na vykonávanie dohody. Informácie a dokumenty súvisiace s vykonávaním dohody sa potom automaticky zasielajú alternatívnym spôsobom komunikácie.

4. Spôsoby prenosu údajov vrátane ustanovení o kontinuite činností sú uvedené v prílohe.

Článok 10

Pozastavenie

1. Vykonávanie tohto protokolu, vrátane vyplácania finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže z iniciatívy jednej zo strán pozastaviť v prípadoch a za podmienok uvedených v článku 13 dohody.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 tohto protokolu, sa vyplácanie finančného príspevku obnoví ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v článku 13 dohody alebo po dosiahnutí vyrovnania v súlade s dohodou.

Článok 11

Vypovedanie protokolu

Tento protokol sa môže vypovedať z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán v prípadoch a za podmienok uvedených v článku 14 dohody.

Článok 12

Povinnosť po uplynutí platnosti tohto protokolu alebo jeho vypovedaní

1. Po uplynutí platnosti tohto protokolu alebo jeho vypovedaní podľa článku 14 dohody sú vlastníci plavidiel Únie aj naďalej zodpovední za každé porušenie ustanovení dohody alebo tohto protokolu alebo akýchkoľvek právnych predpisov Cookových ostrovov, ku ktorému došlo pred uplynutím platnosti tohto protokolu alebo pred jeho vypovedaním, ako aj za úhradu všetkých poplatkov za licenciu alebo záväzkov, ktoré neboli v čase takéhoto uplynutia platnosti alebo vypovedania uhradené.

2. Zmluvné strany v prípade potreby naďalej monitorujú vykonávanie odvetvovej podpory podľa článku 2 ods. 2 písm. b) v súlade s článkom 3 ods. 1 a vykonávacími pravidlami odvetvovej podpory.

Článok 13

Predbežné vykonávanie

Zmluvné strany podpisom tohto protokolu schvaľujú jeho predbežné vykonávanie, ktoré predchádza nadobudnutiu platnosti.

Článok 14

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol nadobúda platnosť dňom, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

2. Oznámenie uvedené v odseku 1 sa v prípade Únie zasiela Generálnemu sekretariátu Rady.

Článok 15

Autentické znenia

1. Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, vo fínskom, francúzskom, v gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, vo švédskom a v talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

2. V prípade rozdielov medzi zneniami tohto protokolu je na účely jeho vykonávania a výkladu rozhodujúca anglická verzia.

Съставено в Брюксел на девети декември две хиляди двадесет и пета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de dos mil veinticinco.

V Bruselu dne devátého prosince dva tisíce dvacet pět.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusind og femogtyve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember zweitausendfünfundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne viienda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and twenty five.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre deux mille vingt-cinq.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de Nollaig sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.

Sastavljeno u Bruxellesu devetog prosinca godine dvije tisuće dvadeset pete.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre duemilaventicinque.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada devītajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų gruodžio devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év december havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa' jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, negen december tweeduizend vijfentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego piątego.

Feito em Bruxelas, em nove de dezembro de dois mil e vinte e cinco.

Întocmit la Bruxelles la nouă decembrie două mii douăzeci și cinci.

V Bruseli deviateho decembra dvetisícdvadsaťpäť.

V Bruslju, devetega decembra dva tisoč petindvajset.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

Som skedde i Bryssel den nionde december år tjugohundratjugofem.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За правителството на островите Кук
Por el Gobierno de las Islas Cook
Za vládu Cookových ostrovů
For Cookøernes regering
Für die Regierung der Cookinseln
Cooki saarte valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση των Νήσων Κουκ
For the Government of the Cook Islands
Pour le gouvernement des Îles Cook
Thar ceann Rialtas Oileáin Cook
Za Vladu Cookovih otoka
Per il governo delle Isole Cook
Kuka Salu valdības vārdā –
Kuko Salų Vyriausybės vardu
A Cook-szigetek kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Gżejjer Cook
Voor de regering van de Cookeilanden
W imieniu Rządu Wysp Cooka
Pelo Governo das Ilhas Cook
Pentru Guvernul Insulelor Cook
Za vládu Cookovych ostrovov
Za vlado Cookovih otokov
Cookinsaarten hallituksen puolesta
För Cooköarnas regering

PRÍLOHA

PODMIENKY RYBOLOVU PRE PLAVIDLÁ ÚNIE OPRÁVNENÉ LOVIŤ V RYBOLOVNÝCH VODÁCH COOKOVÝCH OSTROVOV

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Vymedzenie pojmov

1. „Príslušný orgán“ je:

   a) v prípade Európskej únie (ďalej len „Únia“): Európska komisia;

   b) v prípade Cookových ostrovov: ministerstvo pre morské zdroje.

2. „Oprávnenie na rybolov“ je platný nárok alebo licencia na vykonávanie rybolovných činností v prípade špecifikovaných druhov, pomocou špecifikovaného výstroja a v rámci špecifikovaných rybolovných oblastí v súlade s touto prílohou.

3. „Vyššia moc“ je strata alebo dlhšia nečinnosť plavidla z dôvodu vážnej technickej poruchy.

4. „Rybolovný deň“ je deň alebo časť dňa, keď plavidlo Únie na lov vakovou sieťou vykonáva rybolov počas kalendárneho dňa alebo časti 24-hodinového obdobia (00:00 – 24:00) daného kalendárneho dňa, počas ktorého (ktorej) sa plavidlo Únie na lov vakovou sieťou nachádza v rybolovných vodách Cookových ostrovov, ale nezahŕňa kalendárny deň alebo časť kalendárneho dňa, ktoré sú určené ako nerybolovný deň.

Kontakty

5. Pred začatím predbežného vykonávania tohto protokolu si zmluvné strany vymenia všetky príslušné kontaktné údaje potrebné na účely vykonávania tohto protokolu.

6. Delegácia Únie pre Tichomorie je v kópii všetkých komunikačných výmen, ktoré sa uskutočňujú medzi príslušnými orgánmi v súvislosti s vykonávaním tejto prílohy.

7. Pred začiatkom predbežného vykonávania tohto protokolu Cookove ostrovy oznámia Únii údaje o účtoch štátnej pokladnice Cookových ostrovov, na ktoré sa musia uhrádzať poplatky splatné plavidlami Únie podľa tohto protokolu. Náklady spojené s bankovými prevodmi hradia vlastníci plavidiel.

KAPITOLA II

OPRÁVNENIA NA RYBOLOV

Oprávnené plavidlá Únie

8. Plavidlá Únie môžu oprávnenie na rybolov získať len vtedy, ak majiteľovi plavidla, kapitánovi ani samotnému plavidlu nebol zakázaný rybolov v rybolovných vodách Cookových ostrovov. Musia byť v súlade s právom Cookových ostrovov a mať splnené všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich rybolovných činností vo vodách Cookových ostrovov v rámci dohôd o rybárstve uzavretých s Úniou. Okrem toho musia spĺňať príslušné právne predpisy Únie týkajúce sa oprávnení na rybolov, musia byť uvedené v registri rybárskych plavidiel Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne (ďalej len „WCPFC“) a v registri plavidiel Agentúry pre rybné hospodárstvo Fóra tichomorských ostrovov (ďalej len „FFA“) a nesmú byť na zozname nezákonných, nenahlásených a neregulovaných plavidiel (ďalej len „NNN“) regionálnej organizácie pre riadenie rybárstva.

Zástupca plavidla

9. Všetky plavidlá Únie, ktoré žiadajú o oprávnenie na rybolov, môže zastupovať zástupca (spoločnosť alebo jednotlivec) so sídlom, resp. bydliskom na Cookových ostrovoch, ktorého treba riadne nahlásiť príslušnému orgánu Cookových ostrovov.

Rybolovné oblasti

10. Plavidlá Únie s oprávnením na rybolov, ktoré vydali Cookove ostrovy, sú oprávnené vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných vodách Cookových ostrovov s výnimkou chránených oblastí a oblastí, v ktorých platí zákaz rybolovu.

11. Cookove ostrovy oznámia Únii každú zmenu súradníc rybolovných vôd Cookových ostrovov a chránených oblastí alebo uzavretých rybolovných oblastí v súlade s článkom 11 dohody.

Platnosť oprávnenia na rybolov

12. Oprávnenie na rybolov je platné jeden rok a ďalej sa naň odkazuje ako na „ročné obdobie platnosti“. Dátum začiatku tohto obdobia je určený dňom začatia predbežného vykonávania tohto protokolu. Platnosť všetkých následných oprávnení na rybolov sa skončí ku dňu zodpovedajúcemu začatiu predbežného vykonávania tohto protokolu.

13. Ak sa vydanie oprávnenia na rybolov z akýchkoľvek nepredvídaných dôvodov oneskorí, platnosť oprávnenia na rybolov sa napriek tomu skončí v deň výročia tohto protokolu. Celkový počet rybolovných dní pre dotknuté ročné obdobie platnosti sa upraví úmerne k platnému počtu dní podľa oprávnenia na rybolov. Cookove ostrovy vrátia majiteľom plavidiel nevyužitú časť zálohových poplatkov vypočítanú *pro rata temporis*, pokiaľ sa majitelia plavidiel nerozhodnú ponechať si počet rybolovných dní na príslušné ročné obdobie platnosti.

Žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov

14. Oprávnenie na rybolov podľa tohto protokolu môžu získať len oprávnené plavidlá Únie.

15. Únia predloží príslušnému orgánu Cookových ostrovov žiadosť o oprávnenie na rybolov pre každé plavidlo Únie, ktoré chce vykonávať rybolovné činnosti v rybolovných vodách Cookových ostrovov, najmenej 20 pracovných dní pred predpokladaným dátumom začatia rybolovných činností. Cookove ostrovy poskytnú Únii všetky požadované informácie o postupe udeľovania licencií jeden mesiac pred nadobudnutím platnosti tohto protokolu a potom každoročne. V žiadosti o vydanie oprávnenia na rybolov musí byť uvedené meno skutočného vlastníka plavidla.

16. Vlastníci plavidiel zaplatia preddavok za celé obdobie ročnej platnosti.

17. Únia predkladá každú žiadosť o vydanie oprávnenia na rybolov príslušnému orgánu Cookových ostrovov elektronicky na formulári, ktorý poskytuje ministerstvo pre morské zdroje, alebo v elektronickom systéme, pričom priloží tieto dokumenty:

a) doklad o zaplatení zálohovej platby na obdobie platnosti oprávnenia na rybolov;

b) aktuálne (nie staršie ako 12 mesiacov) digitálne farebné fotografie plavidla v dostatočnom rozlíšení, ktoré zachytávajú bočný pohľad na plavidlo vrátane názvu a označenia plavidla;

c) kópiu osvedčenia o bezpečnostnom vybavení plavidla;

d) kópiu osvedčenia o registrácii plavidla;

e) kópiu osvedčenia o hygienickej spôsobilosti plavidla;

f) kópiu osvedčenia o zápise do registra FFA;

g) plán rozmiestnenia nákladu.

18. Platby plavidiel Únie zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne poplatky okrem prístavných daní a platieb za služby.

19. V prípade, že je žiadosť neúplná alebo nespĺňa požiadavky uvedené v bode 17, orgány Cookových ostrovov do siedmich pracovných dní od doručenia žiadosti oznámia príslušnému orgánu Únie dôvody, prečo sa žiadosť považuje za neúplnú alebo prečo nespĺňa požiadavky uvedené v bode 17.

Vydanie oprávnenia na rybolov

20. Oprávnenie na rybolov vydávajú Cookove ostrovy do 15 pracovných dní od doručenia úplnej žiadosti.

21. Príslušný orgán Cookových ostrovov bezodkladne zašle elektronickú verziu oprávnenia na rybolov vlastníkovi plavidla a príslušnému orgánu Únie. Vlastníkovi plavidla súčasne príslušný orgán Cookových ostrovov zašle aj papierovú verziu oprávnenia.

22. Po vydaní oprávnenia na rybolov príslušný orgán Cookových ostrovov zapíše plavidlo do zoznamu plavidiel Únie oprávnených na rybolov v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov. Uvedený zoznam sprístupní všetkým relevantným subjektom Cookových ostrovov, ktoré vykonávajú monitorovanie, kontrolu a dohľad, a príslušnému orgánu Únie.

23. Elektronická verzia formulára oprávnenia na rybolov sa čo možno najskôr nahradí papierovou verziou formulára.

24. Oprávnenie na rybolov sa vydáva pre konkrétne plavidlo a je neprenosné.

25. Oprávnenie na rybolov (v elektronickej verzii alebo v prípade dostupnosti aj v papierovej verzii) sa musí vždy nachádzať na palube plavidla.

Prenos rybolovných dní

26. Zakúpené rybolovné dni sa môžu preniesť medzi prevádzkovateľmi plavidiel Únie. V takýchto prípadoch prevádzkovatelia informujú o prenose príslušné orgány Cookových ostrovov a Únie aspoň 72 hodín vopred a okrem iného im oznámia počet rybolovných dní, ktoré sa majú rozdeliť medzi príslušné plavidlá. Cookove ostrovy potvrdia prijatie oznámenia o prenose. Prenos sa môže uskutočniť až po tomto potvrdení.

Vyššia moc

27. V prípade preukázaného zásahu vyššej moci a na žiadosť Únie možno platnosť oprávnenia plavidla na rybolov pozastaviť a preniesť toto oprávnenie na zostávajúce obdobie platnosti na iné oprávnené plavidlo s podobnými charakteristikami, ktorému možno vydať nové oprávnenie na rybolov.

28. Oprávnenie na rybolov sa vydá novému oprávnenému plavidlu v súlade s bodmi 14 až 25 bez požiadavky na novú zálohovú platbu.

Poplatky za oprávnenie na rybolov

29. Oprávnenie na rybolov sa vydá až po tom, ako príslušné plavidlo Únie zaplatí ročnú platbu vo výške 90 000 EUR. Rybárske plavidlo tak získa právo na rybolov počas 10 dní.

30. Vlastníci plavidiel si k dňom zakúpeným podľa bodu 29 môžu od orgánov Cookových ostrovov dokúpiť dodatočné rybolovné dni, ak sú k dispozícii. Cena, ktorú majú vlastníci plavidiel za tieto dodatočné dni uhradiť, je 14 850 EUR za deň.

31. Poplatky splatné podľa bodov 29 a 30 posúdi a v prípade dohody upraví spoločný výbor v polovici obdobia vykonávania tohto protokolu.

32. Ak je v poslednom roku platnosti tohto protokolu prístup do rybolovných vôd Cookových ostrovov pre plavidlá Únie kratší ako jeden rok, poplatky splatné podľa bodu 29 sa upravia *pro rata temporis*. Ak majitelia plavidiel oznámia príslušnému orgánu Cookových ostrovov, že si chcú ponechať práva na rybolov v súlade s bodom 29, splatné poplatky sa neupravujú.

KAPITOLA III

MONITOROVANIE RYBOLOVU

Riadenie úsilia

33. Cookove ostrovy oznámia orgánom Únie, keď sa dosiahne 85 % celkového rybolovného úsilia vyjadreného v rybolovných dňoch. Po doručení uvedeného oznámenia orgány Únie okamžite informujú členské štáty.

34. Ročné využívanie rybolovných dní plavidlami Únie preskúma spoločný výbor počas svojho výročného zasadnutia.

Nerybolovné dni

35. Od majiteľov plavidiel Únie sa vyžaduje, aby podávali žiadosti o nerybolovné dni na tlačive uvedenom v dodatku 1. Lehota na podanie žiadosti o nerybolovný deň je sedem kalendárnych dní od daného nerybolovného dňa, inak ju príslušný orgán Cookových ostrovov nespracuje. Lehota na spracovanie žiadosti o nerybolovný deň je sedem kalendárnych dní odo dňa, keď majiteľ plavidla Únie podal žiadosť o nerybolovný deň.

36. Ak príslušný orgán Cookových ostrovov zamietne žiadosť majiteľa plavidla Únie o nerybolovný deň a majiteľ plavidla s týmto rozhodnutím nesúhlasí, majiteľ plavidla môže požiadať svoj vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie o konzultáciu s príslušnými inštitúciami s cieľom nájsť riešenie sporu.

Elektronické nahlasovanie

37. Plavidlá Únie predkladajú príslušnému orgánu Cookových ostrovov osobitné správy o svojej činnosti, pokým obe strany nezavedú systémy elektronického nahlasovania.

38. Ak sú zavedené systémy elektronického nahlasovania a dôjde k technickej poruche, plavidlá Únie môžu pokračovať vo vykonávaní rybolovných činností len vtedy, ak sa okamžite zavedú postupy manuálneho nahlasovania. Tieto postupy manuálneho nahlasovania sú uvedené v odsekoch 40 až 53 a v dodatkoch 1 a 2.

39. Cookove ostrovy môžu revidovať všetky dátové formuláre, normy, špecifikácie a postupy obsiahnuté v tomto protokole, aby spĺňali vnútroštátne a medzinárodné požiadavky. Ak sa plánujú akékoľvek zmeny, príslušný orgán Cookových ostrovov ich konzultuje s príslušným orgánom Únie a informuje ho o všetkých plánovaných zmenách, ktoré nie sú revíziami prijatými Komisiou pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne.

Listy rybárskeho denníka

40. Plavidlá Únie vyplnia regionálne listy rybárskeho denníka Tichomorského spoločenstva/FFA pre plavidlá na lov vakovou sieťou, ktoré sú k dispozícii na webovom sídle Tichomorského spoločenstva, za každý deň počas rybárskeho výjazdu, a to aj v čase, keď nelovili alebo len prechádzali cez rybolovnú oblasť. Vypĺňajú sa čitateľne a podpisuje ich kapitán plavidla alebo jeho zástupca. Kým sa nezavedú kompatibilné mechanizmy elektronického nahlasovania, používajú sa listy rybárskeho denníka.

41. Za obdobia prítomnosti plavidla v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov sa do listov rybárskeho denníka Tichomorského spoločenstva/FFA pre plavidlá na lov vakovou sieťou uvedie text „rybolovné oblasti Cookových ostrovov“.

42. Počas zdržiavania sa v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov plavidlá Únie každých sedem dní predkladajú súhrnné hlásenia o úlovkoch, pričom používajú vzor hlásenia č. 1 (CAT) v dodatku 2.

43. Kópie listov rybárskeho denníka sa zašlú e-mailom príslušnému orgánu Cookových ostrovov do 14 dní od opustenia rybolovných oblastí Cookových ostrovov.

44. Originál každého rybárskeho denníka sa po odchode z rybolovných oblastí Cookových ostrovov zašle príslušnému orgánu do siedmich pracovných dní od prvého zastavenia v prístave.

45. Kópie listov rybárskeho denníka sa súčasne zasielajú príslušným vedeckým inštitútom Únie.

Hlásenia o vstupe a výstupe

46. Plavidlá Únie zasielajú hlásenia o vstupe a výstupe príslušnému orgánu Cookových ostrovov e-mailom najmenej 24 hodín pred plánovaným vstupom do rybolovných oblastí Cookových ostrovov alebo výstupom z nich, pričom použijú vzor hlásenia č. 2 (ZENT) a č. 3 (ZEXT) v dodatku 2.

Vylodenie

47. Prístavom určeným na vyloďovacie činnosti na Cookových ostrovoch je prístav Avatiu. Príslušný orgán Cookových ostrovov môže povoliť vylodenie v iných prístavoch Cookových ostrovov. Príslušný orgán Únie musí byť o tom zodpovedajúcim spôsobom informovaný.

48. Plavidlá Únie, ktoré chcú vyložiť úlovky v určenom prístave (prístavoch) Cookových ostrovov, predložia príslušnému orgánu Cookových ostrovov najmenej 72 hodín vopred tieto informácie:

a) prístav vylodenia;

b) meno a medzinárodný rádiový volací znak (IRCS) rybárskeho plavidla;

c) dátum a čas vylodenia;

d) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na vylodenie;

e) stav spracovania produktov.

49. Plavidlá Únie vyplnia formulár o vykládke a predložia ho príslušnému orgánu Cookových ostrovov najneskôr 48 hodín po vylodení a v každom prípade pred opustením prístavu.

Prekládka

50. Plavidlá Únie, ktoré chcú vykonať prekládku, tak môžu robiť len v určených prístavoch Cookových ostrovov alebo v oblasti určenej príslušným orgánom Cookových ostrovov. Prekládky na mori sú zakázané a každé porušenie tohto ustanovenia povedie k sankciám stanoveným v právnych predpisoch Cookových ostrovov.

51. Plavidlá Únie predložia príslušnému orgánu Cookových ostrovov najmenej 72 hodín pred každou prekládkou tieto informácie:

a) prístav alebo oblasť, v ktorej sa prekládka uskutoční;

b) názov a IRCS zdrojového rybárskeho plavidla;

c) názov a IRCS prijímajúceho rybárskeho plavidla;

d) dátum a čas prekládky.

e) množstvo v kilogramoch zaokrúhlené na najbližších 100 kg podľa druhov určených na prekládku;

f) stav spracovania produktov.

52. Plavidlá Únie predložia príslušnému orgánu Cookových ostrovov vyhlásenie o prekládke najneskôr 48 hodín po ukončení prekládky a v každom prípade skôr, ako zdrojové plavidlo opustí prístav alebo oblasť prekládky.

Systém monitorovania plavidiel

53. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci vlajkového štátu a povinnosti plavidiel Únie voči stredisku monitorovania rybolovu ich vlajkového štátu, každé plavidlo Únie musí zodpovedať požiadavkám systému monitorovania plavidiel FFA, ktorý sa používa v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov.

Pozorovatelia

54. Plavidlá Únie pri vykonávaní rybolovu v rybolovných oblastiach Cookových ostrovov zabezpečia prítomnosť pozorovateľov v súlade s príslušnými ochrannými a riadiacimi opatreniami Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne a príslušnými právnymi predpismi Cookových ostrovov.

55. Na palube plavidiel Únie musí byť prítomný poverený pozorovateľ z programu regionálnych pozorovateľov Komisie pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne alebo pozorovateľ z Medziamerickej komisie pre tropické tuniaky (ďalej len „IATTC“) poverený na základe memoranda o porozumení dohodnutom medzi Komisiou pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne a Medziamerickou komisiou pre tropické tuniaky o vzájomnej podpore pozorovateľov.

KAPITOLA IV

KONTROLA

56. Plavidlá Únie musia dodržiavať vnútroštátne právne predpisy Cookových ostrovov, ktoré sa týkajú rybolovných činností, ako aj ochranné a riadiace opatrenia, ktoré prijala Komisia pre rybolov v západnom a strednom Tichom oceáne.

57. Kontrolné postupy

a) Kapitáni plavidiel Únie spolupracujú so všetkými oprávnenými a riadne identifikovanými úradníkmi Cookových ostrovov, ktorí vstupujú na palubu a vykonávajú inšpekciu a kontrolu rybolovu.

b) Bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy Cookových ostrovov, vstup na palubu a inšpekcia by sa mali vykonávať takým spôsobom, aby bolo možné inšpekčné plavidlo a inšpektorov identifikovať ako poverených úradníkov Cookových ostrovov.

c) Cookove ostrovy okrem toho poskytnú príslušnému orgánu Únie zoznam všetkých inšpekčných plavidiel používaných na inšpekcie na mori. Tento zoznam by mal okrem iného obsahovať: i) názvy používaných hliadkových rybárskych plavidiel; ii) podrobnosti o používaných hliadkových rybárskych plavidlách; a iii) fotografie používaných hliadkových rybárskych plavidiel.

d) Cookove ostrovy môžu na žiadosť Únie alebo ňou určeného orgánu povoliť inšpektorom Únie pozorovať v rámci prístavných inšpekcií alebo inšpekcií na súši činnosti plavidiel Únie vrátane prekládky.

e) Po ukončení inšpekcie a podpísaní správy o inšpekcii inšpektorom sa správa sprístupní kapitánovi plavidla na pripomienkovanie a podpis. Týmto podpisom nie sú dotknuté práva strán v rámci prípadných konaní o porušení. Kópia inšpekčnej správy sa odovzdá kapitánovi plavidla skôr, než inšpektor opustí plavidlo.

f) Prítomnosť inšpektorov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úloh.

58. Kapitáni rybárskych plavidiel Únie vykonávajúcich operácie vylodenia alebo prekládky umožňujú a uľahčujú povereným úradníkom Cookových ostrovov inšpekciu takýchto operácií.

59. Ak sa nedodržiavajú ustanovenia tejto prílohy o monitorovaní rybolovu, systéme monitorovania plavidiel a kontrole, príslušný orgán Cookových ostrovov si vyhradzuje právo pozastaviť oprávnenie na rybolov plavidlu, ktoré sa dopustilo priestupku, a to až do ukončenia príslušných postupov a uplatnenia sankcií. Vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie sú okamžite informované a dostanú správu o udalosti a o všetkých sankciách uložených plavidlu Únie.

Presadzovanie práva

60. Sankcie

a) Porušenie ktoréhokoľvek ustanovenia tohto protokolu, ochranných a riadiacich opatrení prijatých relevantnými regionálnymi organizáciami pre riadenie rybárstva alebo porušenie vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov sa trestá sankciami podľa vnútroštátnych právnych predpisov Cookových ostrovov.

b) Vlajkový členský štát a príslušný orgán Únie budú bezodkladne a v plnom rozsahu informované o akýchkoľvek sankciách a všetkých súvisiacich skutočnostiach.

c) V prípade, že sankcia má podobu pozastavenia platnosti alebo zrušenia oprávnenia na rybolov, môže príslušný orgán Únie na ostávajúce obdobie, na ktoré bolo vystavené dané oprávnenie, požiadať o iné oprávnenie na rybolov pre plavidlo iného vlastníka.

61. Zadržanie a zabavenie plavidiel Únie

a) O každom zadržaní a/alebo zabavení plavidla Únie oprávneného na rybolov podľa dohody Cookove ostrovy okamžite informujú príslušný orgán Únie a vlajkový členský štát.

b) Cookove ostrovy predložia príslušnému orgánu Únie a vlajkovému členskému štátu kópiu inšpekčnej správy s podrobnými informáciami o okolnostiach a dôvodoch zadržania a/alebo zabavenia, a to do 48 hodín, pokiaľ je to uskutočniteľné.

62. Postup výmeny informácií v prípade zadržania a/alebo zabavenia

a) Po doručení informácií uvedených v odseku 61 písm. a) a b) sa medzi príslušnými orgánmi Únie a Cookových ostrovov zorganizuje konzultačné stretnutie, pričom sa dodržia lehoty a súdne konania stanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch Cookových ostrovov týkajúce sa zadržania a/alebo zabavenia. Môže to zahŕňať účasť zástupcu príslušného členského štátu.

b) Počas tohto konzultačného stretnutia si zmluvné strany vymenia všetky relevantné dokumenty alebo informácie, vďaka ktorým by malo byť možné objasniť situáciu. O výsledku stretnutia a o všetkých opatreniach vyplývajúcich zo zadržania a/alebo zabavenia treba informovať vlastníka plavidla alebo jeho zástupcu.

63. Zmierlivé riešenie zadržania a/alebo zabavenia

a) Vynaloží sa primerané úsilie, aby sa predpokladaný priestupok vyriešil čo najrýchlejšie.

b) V prípade zmieru sa splatná suma určí s prihliadnutím na vnútroštátne právne predpisy Cookových ostrovov. V prípade, že zmier nie je možný, začne sa súdne konanie.

c) Plavidlu Únie sa umožní odplávať a jeho kapitán sa prepustí ihneď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmieru, alebo po ukončení súdneho konania.

64. O všetkých začatých konaniach a uložených sankciách treba informovať príslušný orgán Únie.

Spolupráca v boji proti NNN rybolovu

65. V záujme posilnenia monitorovania rybolovu a dohľadu nad ním a boja proti NNN rybolovu sa kapitáni plavidiel Únie budú snažiť hlásiť prítomnosť každého ďalšieho rybárskeho plavidla v rybolovných vodách Cookových ostrovov.

66. V prípade, že kapitán plavidla Únie spozoruje rybárske plavidlo vykonávajúce činnosti, ktoré môžu predstavovať NNN rybolov, zhromaždí o danom plavidle a jeho činnosti v čase pozorovania čo možno najviac informácií. Správy o pozorovaní sa bezodkladne zasielajú príslušnému orgánu Cookových ostrovov a ich kópia stredisku monitorovania rybolovu vlajkového členského štátu.

67. Všetky správy o pozorovaní plavidiel Únie vykonávajúcich činnosti, ktoré môžu predstavovať činnosti NNN rybolovu v rybolovných vodách Cookových ostrovov, ktoré má k dispozícii príslušný orgán Cookových ostrovov, predloží tento orgán čo možno najskôr príslušnému orgánu Únie.

KAPITOLA V

ZÁSADY, KTORÝMI SA RIADIA PODMIENKY ZAMESTNÁVANIA RYBÁROV NA PALUBE PLAVIDIEL ÚNIE

68. Na účely tejto kapitoly vlastník rybárskeho plavidla je vlastník rybárskeho plavidla alebo iná organizácia alebo osoba, ako je manažér, agent alebo prenajímateľ lode, ktorá od vlastníka prevzala zodpovednosť za prevádzku plavidla a ktorá prevzatím takejto zodpovednosti súhlasila aj s prevzatím všetkých povinností a záväzkov vlastníka plavidla podľa tohto protokolu bez ohľadu na to, či akákoľvek iná organizácia alebo osoba plnia v mene vlastníka plavidla určité povinnosti alebo úlohy.

69. Rybári, ktorí sa majú nalodiť na plavidlá Únie, musia spĺňať požiadavky na základe právnych predpisov vlajkového štátu, ktorými sa transponuje smernica Rady (EÚ) 2017/159 ([1]), a to aj pokiaľ ide o pas, námornícku knižku, osvedčenie o zdravotnej spôsobilosti a osvedčenie o základnom výcviku.

70. Námorní rybári, ktorí sa majú nalodiť v súlade s bodom 69, musia byť schopní porozumieť pracovnému jazyku na palube rybárskeho plavidla, vydávať príkazy a pokyny a podávať správy v tomto jazyku.

71. Kapitán vypracuje, označí dátumom a podpíše zoznam posádky, ktorý je v súlade s formulárom 5 Dohovoru IMO o uľahčení medzinárodnej námornej dopravy.

72. Vlastník rybárskeho plavidla alebo v jeho mene kapitán odmietne nalodenie rybára na palubu plavidla, ak nespĺňa požiadavky uvedené v bode 69.

73. Pracovné podmienky, za ktorých sú rybári nalodení, musia byť v súlade s právnymi predpismi vlajkového členského štátu, ktorými sa transponuje smernica (EÚ) 2017/159, vrátane pracovného času alebo času odpočinku, práv na repatriáciu, ako aj bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

74. V prípade každého námorného rybára pijatého na palubu plavidla Únie rybár aj zamestnávateľ dojednajú a podpíšu písomnú pracovnú zmluvu. Uvedená pracovná zmluva je v súlade s právnymi predpismi vlajkového členského štátu, ktorými sa transponuje príloha I k smernici (EÚ) 2017/159.

75. Náklady na odmeňovanie a dodatočné náklady práce znáša priamo alebo v prípade, že zamestnávateľom námorného rybára je súkromná služba trhu práce, nepriamo vlastník rybárskeho plavidla.

76. Námorným rybárom sa musí vyplácať zaručená mesačná alebo pravidelná odmena, pokiaľ možno bankovým prevodom, bez ohľadu na skutočné úlovky a/alebo predaj rýb. Jej výška sa stanoví spoločnou dohodou medzi vlastníkmi rybárskych plavidiel alebo ich zástupcami a rybármi a/alebo ich odborovými zväzmi alebo zástupcami. Ak neboli uzavreté kolektívne zmluvy, základné mzdové podmienky poskytované námorným rybárom nesmú byť nižšie ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádku z ich príslušných krajín, a za žiadnych okolností nižšie ako tie, ktoré stanovil podvýbor Spoločného námorného výboru MOP pre mzdy námorníkov, ak neexistujú žiadne takéto normy pre námorných rybárov, ktorých cieľom je vytvoriť medzinárodnú záchrannú sieť na ochranu dôstojnej práce námorných rybárov a prispievanie k nej.

([1]) Smernica Rady (EÚ) 2017/159 z 19. decembra 2016, ktorou sa vykonáva Dohoda o vykonaní Dohovoru Medzinárodnej organizácie práce o práci v odvetví rybolovu z roku 2007 uzavretá 21. mája 2012 medzi Všeobecnou konfederáciou poľnohospodárskych družstiev v Európskej únii (Cogeca), Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) a Združením národných organizácií rybárskych podnikov v Európskej únii (Europêche) (Ú. v. EÚ L 25, 31.1.2017, s. 12, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2017/159/oj).

77. Námorní rybári nesmú znášať žiadne náklady spojené s platbami, ktoré dostanú. Námorní rybári musia mať možnosť bezplatne zaslať svojim rodinám všetky prijaté platby alebo ich časť vrátane záloh.

78. Námorní rybári musia dostať výplatnú pásku z každej výplaty svojej odmeny a, ak o to požiadajú, doklad o zaplatení mzdy.

Dodatok 1

Rybolovné a nerybolovné dni

Výpočet rybolovných a nerybolovných dní

Výpočet, monitorovanie a riadenie rybolovných a nerybolovných dní spravujú Cookove ostrovy pomocou integrovaného systému riadenia informácií o rybolove zmluvných strán Naurskej dohody alebo akéhokoľvek iného systému riadenia informácií, ktorý určia Cookove ostrovy, v súlade s týmto dodatkom.

1. „Rybolovný deň“ je kalendárny deň alebo jeho časť, keď plavidlo Únie na lov vakovou sieťou vykonáva rybolov počas kalendárneho dňa alebo časti 24-hodinového obdobia (00:00 – 24:00) daného kalendárneho dňa, počas ktorého (ktorej) sa plavidlo Únie na lov vakovou sieťou nachádza v rybolovných vodách Cookových ostrovov, ale nezahŕňa kalendárny deň alebo časť kalendárneho dňa, ktoré sú určené ako nerybolovný deň.

2. Výpočet rybolovného dňa

   a) Ak sa plavidlo na lov vakovou sieťou hlási počas ktoréhokoľvek rybolovného dňa z polohy v rybolovných vodách Cookových ostrovov, tento rybolovný deň sa určí podľa skutočného času stráveného vo vodách Cookových ostrovov.

   b) V prípade, že plavidlo na lov vakovou sieťou nahlási, že sa nachádza v rybolovných vodách Cookových ostrovov počas celého obdobia (00:00 – 24:00) kalendárneho dňa:

      i) tento celý kalendárny deň sa považuje za rybolovný deň, ak sa počas tohto kalendárneho dňa vykonáva nejaká rybolovná činnosť;

      ii) tento celý kalendárny deň sa nepovažuje za rybolovný deň, ak plavidlo spĺňa požiadavky na nerybolovný deň podľa bodov 3 až 6.

   c) V prípade, že plavidlo na lov vakovou sieťou nahlási, že sa nachádza v rybolovných vodách Cookových ostrovov kratšie než celé obdobie (00:00 – 24:00) kalendárneho dňa:

      i) táto časť kalendárneho dňa sa považuje za časť rybolovného dňa, ak sa počas tohto obdobia vykonáva v rybolovných vodách Cookových ostrovov akákoľvek rybolovná činnosť;

      ii) táto časť kalendárneho dňa sa nepovažuje za rybolovný deň, ak plavidlo spĺňa požiadavky na nerybolovný deň podľa bodov 3 až 6.

   d) Rybolovné dni sa nezapočítajú za akékoľvek obdobie, ktoré plavidlo na lov vakovou sieťou strávi v prístave Cookových ostrovov.

3. „Nerybolovný deň“ je v prípade plavidiel s oprávnením akýkoľvek deň alebo časť dňa stráveného v rybolovných vodách Cookových ostrovov, počas ktorého plavidlo nevykonáva žiadny rybolov z dôvodov uvedených v bode 5.

4. Plavidlá Únie s oprávnením musia predložiť vyhlásenia týkajúce sa nerybolovných dní príslušnému orgánu Cookových ostrovov. Každé vyhlásenie týkajúce sa nerybolovných dní musí obsahovať:

   a) názov plavidla;

   b) medzinárodný rádiový volací znak;

   c) dátum, čas a polohu (zemepisnú šírku/dĺžku) vstupu do rybolovných vôd Cookových ostrovov;

   d) dátum, čas a polohu (zemepisnú šírku/dĺžku) výstupu z rybolovných vôd Cookových ostrovov;

   e) dátum, čas a polohu (zemepisnú šírku/dĺžku) skončenia rybolovnej činnosti;

f) dátum, čas a polohu (zemepisnú šírku/dĺžku) opätovného začatia rybolovnej činnosti;

g) osobitné odôvodnenie nerybolovného dňa v zmysle bodu 5.

5. Osobitné dôvody nevykonávania rybolovných činností:

a) Tranzit ([1]) za nerybolovný deň sa považuje len vtedy, keď bolo príslušnému orgánu Cookových ostrovov vopred zaslané oznámenie o tranzite plavidla, v ktorom sa uvedie miesto určenia tranzitu, miesto vstupu a miesto výstupu.

b) Tranzit po ukončení výlovu: Za nerybolovný deň sa považuje len vtedy, ak bolo príslušnému orgánu Cookových ostrovov vopred zaslané oznámenie o ukončení rybolovných činností plavidla. Ak sa rybolovné činnosti ukončili, všetok rybársky výstroj sa uloží a plavidlo pokračuje v priamom kurze a konštantnej rýchlosti do prístavu určenia. Oznámenie o ukončení rybolovu obsahuje: i) názov plavidla; ii) medzinárodný rádiový volací znak; iii) aktuálnu polohu (zemepisnú šírku/dĺžku); a iv) názov prístavu určenia.

c) Nepriaznivé počasie: Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak plavidlo počas 24 hodín nie je schopné vykonať záťah alebo akúkoľvek inú rybolovnú činnosť. Kapitán plavidla konkretizuje dôvod nepriaznivého počasia: i) silný vietor (stupeň …); ii) rozbúrené more; a iii) morské prúdenie.

d) Nasadenie alebo vylovenie zariadení na zhlukovanie rýb: Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak sa počas 24-hodinového obdobia nevykonáva žiadna rybolovná činnosť, čo podlieha overeniu na základe hlásenia pozorovateľa.

e) Tankovanie lodného paliva: Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak sa počas 24-hodinového obdobia nevykonáva žiadna rybolovná činnosť, čo podlieha overeniu na základe hlásenia pozorovateľa.

f) Oprava sietí: Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak plavidlo počas 24-hodinového obdobia iba opravuje siete a nevykonáva žiadnu rybolovná činnosť.

g) Spustenie sietí na čistenie (na skúšku): Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak sa počas 24-hodinového obdobia nevykonáva žiadna rybolovná činnosť, sieť sa rozvinie v priamej línii a bez sťahovacieho lana, čo podlieha overeniu na základe hlásenia pozorovateľa.

h) Porucha: Považuje sa za nerybolovný deň len vtedy, ak sa na plavidle vyskytla porucha, ktorá bráni plavidlu v rybolove, a súčasne sa počas 24 hodín nevykonáva žiadna rybolovná činnosť.

i) Núdzový stav. Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len vtedy, ak sa počas 24-hodinového obdobia nevykonáva žiadna rybolovná činnosť, čo podlieha overeniu na základe hlásenia pozorovateľa, a núdzový stav sa týka: i) zdravia a bezpečnosti posádky; ii) bezpečnosti plavidla.

j) Pátranie a zachraňovanie. Považuje sa za oprávnený dôvod na nerybolovný deň len po overení na základe hlásenia pozorovateľa a po overení príslušným orgánom Cookových ostrovov. Ak sa po pátracej a záchrannej operácii plavidlo vracia do prístavu, kapitán musí vopred informovať príslušný orgán Cookových ostrovov, pričom uvedie: i) polohu plavidla; a ii) prístav určenia.

Plavidlá vracajúce sa do prístavu musia zabezpečiť, aby: i) všetok rybársky výstroj bol uložený; ii) plavidlo pokračovalo priamo zo svojej polohy do prístavu určenia; a iii) plavidlo udržiavalo priamy kurz a konštantnú rýchlosť.

Ak sa pri návrate plavidla do prístavu vykonáva akákoľvek rybolovná činnosť, alebo ak niektorá z požiadaviek uvedených v písmenách a) až j) nie je splnená, potom sa všetky dni návratu budú považovať za rybolovné dni.

6. Všetky hlásenia sa zasielajú príslušnému orgánu Cookových ostrovov na túto e-mailovú adresu: licensing@mmr.gov.ck.

([1]) Všetok rybársky výstroj plavidla musí byť uložený tak, aby nebol ľahko dostupný na rybolov; najmä rahno sa musí čo najviac znížiť tak, aby sa plavidlo nemohlo používať na rybolov, ale aby záchranný čln bol dostupný na použitie v núdzových prípadoch; helikoptéra, ak sa nachádza na palube, musí byť ukotvená a šalupy musia byť zabezpečené. Plavidlo udržiava priamy kurz a konštantnú rýchlosť. Ak sa vykonáva akákoľvek rybolovná činnosť, alebo ak niektorá z uvedených požiadaviek nie je splnená, potom sa všetky dni tranzitu budú považovať za rybolovné dni.

Dodatok 2

Vzory hlásení

1. Súhrnné hlásenie o úlovkoch (CAT)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	CAA
Názov plavidla	
Medzinárodný rádiový volací znak	
Dátum a čas (UTC) hlásenia	DD/MM/RRRR – HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uveďte)	(Mt)
Počet záťahov od posledného hlásenia	

2. Hlásenie o úlovkoch pri vstupe (ZENT)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	ZENT
Názov plavidla	
Medzinárodný rádiový volací znak	
Poloha pri vstupe	Zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) vstupu	DD/MM/RRRR – HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
iné (uveďte)	(Mt)

3. Hlásenie o úlovkoch pri výstupe (ZEXT)

Obsah hlásenia	Forma hlásenia
Adresát	
Kód hlásenia	ZEXT
Názov plavidla	
Medzinárodný rádiový volací znak	
Poloha pri výstupe	Zemepisná šírka/dĺžka
Dátum a čas (UTC) výstupu	DD/MM/RRRR – HH:MM
Množstvo (Mt) rýb na palube podľa druhov:	
tuniak žltoplutvý (YFT)	(Mt)
tuniak okatý (BET)	(Mt)
tuniak pruhovaný (SKJ)	(Mt)
Iné (uveďte)	(Mt)

4. Všetky hlásenia sa zasielajú príslušnému orgánu Cookových ostrovov na túto e-mailovú adresu: licensing@mmr.gov.ck.

Dodatok 3

Podrobné vykonávacie pravidlá týkajúce sa fondov odvetvovej podpory

Transparentnosť a vysledovateľnosť fondov odvetvovej podpory

1. Cookove ostrovy uvedú v prijatom ročnom rozpočte sumu finančného príspevku súvisiacu s odvetvovou podporou prevedenou Úniou na Cookove ostrovy podľa Dohody o partnerstve v odvetví udržateľného rybárstva. Cookove ostrovy pritom dodržiavajú svoje vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa finančnej disciplíny a riadenia.

Programovanie a vykonávanie fondov odvetvovej podpory

2. Cookove ostrovy vypracujú návrh viacročného odvetvového programu na využívanie fondov odvetvovej podpory na obdobie vykonávania tohto protokolu. Cookove ostrovy vypracujú takisto podrobný návrh ročného odvetvového programu na využívanie fondov odvetvovej podpory v prvom roku vykonávania tohto protokolu.

3. Odvetvové programy sa zameriavajú na niekoľko opatrení, ktoré sú v súlade s národnými prioritami. Zohľadní sa v nich kapacita Cookových ostrovov na riadenie, vykonávanie a podávanie správ o využívaní fondov odvetvovej podpory.

4. V odvetvových programoch sa určia: i) strategické ciele; ii) opatrenia, ktoré sa majú financovať; iii) ukazovatele; iv) ročné ciele; v) finančné prostriedky pridelené na každé opatrenie a vi) zdroje overovania.

5. Spoločný výbor prerokuje, prípadne zmení návrhy viacročného odvetvového programu a prvého ročného odvetvového programu a prijme ich na svojom prvom zasadnutí po začatí predbežného vykonávania tohto protokolu. Toto prvé zasadnutie sa uskutoční najneskôr 120 dní od začiatku predbežného vykonávania protokolu.

6. Cookove ostrovy predložia Únii ročný odvetvový program na druhý a každý nasledujúci rok najneskôr 30 dní pred zasadnutím spoločného výboru.

7. Cookove ostrovy sú zodpovedné za vykonávanie prijatých viacročných a ročných odvetvových programov.

Monitorovanie, podávanie správ a hodnotenie fondov odvetvovej podpory

8. Cookove ostrovy pozorne monitorujú vykonávanie odvetvového programu.

9. Ataše Únie pre rybolov zodpovedný za Cookove ostrovy pravidelne navštevuje Cookove ostrovy, aby spolu s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi posúdil pokrok dosiahnutý pri vykonávaní viacročného odvetvového programu. Počas takýchto návštev má ataše Únie pre rybolov včasný prístup k akýmkoľvek dokumentom, ktoré považuje za potrebné na overenie pokroku. Prístup k dokumentom nezahŕňa informácie, ktoré sú dôverné alebo sa týkajú národných záujmov.

10. Cookove ostrovy vypracujú výročné správy o pokroku pri vykonávaní viacročného odvetvového programu. Predkladajú ich Únii najneskôr 30 dní pred zasadnutím spoločného výboru.

11. Vo výročných správach o pokroku sa opisujú opatrenia, ktoré boli vykonané, a pokrok, ktorý sa dosiahol pri plnení ročných cieľov v prípade každého z vybraných ukazovateľov. Opíšu sa aj všetky ťažkosti, ktoré sa vyskytli, ako aj všetky prijaté nápravné opatrenia a ich výsledky. Zdroje overovania uvedené vo viacročnom odvetvovom programe sa poskytujú spoločnému výboru, ak je to praktické a relevantné.

12. Výročné správy o pokroku obsahujú úroveň finančného plnenia fondov odvetvovej podpory. V takejto súvislosti sa sprístupnia informácie o plnení rozpočtu týkajúce sa využívania fondov odvetvovej podpory Únie.

13. Výročné správy o pokroku obsahujú všetky informácie, ktoré spoločný výbor potrebuje na prijímanie informovaných rozhodnutí týkajúcich sa vyplácania nasledujúcich ročných splátok fondov odvetvovej podpory.

14. Cookove ostrovy predložia spoločnému výboru do 90 dní od skončenia platnosti tohto protokolu okrem záverečnej výročnej správy o pokroku aj záverečnú správu o vykonávaní odvetvovej podpory stanovenej týmto protokolom.

15. V prípade potreby zmluvné strany pokračujú v monitorovaní odvetvovej podpory aj po uplynutí platnosti alebo po pozastavení protokolu. Každé takéto monitorovanie vykonávajú v súlade s týmto protokolom.

16. V prípade potreby môže spoločný výbor súhlasiť s tým, aby Cookove ostrovy vykonali externé nezávislé hodnotenie financované z fondov odvetvovej podpory s cieľom posúdiť výsledky viacročného odvetvového programu v súlade s referenčným rámcom schváleným spoločným výborom.

Kritériá a postup pri vyplácaní, pozastavení a vymáhaní fondov odvetvovej podpory

17. Únia vypláca Cookovým ostrovom fondy odvetvovej podpory v ročných splátkach.

18. Fondy odvetvovej podpory za prvý rok vykonávania tohto protokolu sa vyplatia v plnej výške najneskôr 45 dní po tom, ako spoločný výbor prijme viacročný odvetvový program.

19. Fondy odvetvovej podpory za druhý rok a nasledujúce roky vykonávania tohto protokolu sa vyplatia len vtedy, ak sú splnené štyri podmienky uvedené ďalej v texte.

— Všetky externé nezávislé finančné audity odsúhlasené spoločným výborom a financované z fondov odvetvovej podpory boli ukončené.

— V posledných dostupných informáciách o plnení rozpočtu sa uvádza finančné plnenie a využitie najmenej 75 % doposiaľ poskytnutých finančných prostriedkov.

— Odvetvové podporné opatrenia sa vykonávajú v súlade s viacročným odvetvovým programom. Dohodnuté ukazovatele slúžia ako referenčná hodnota na určenie toho, či sa opatrenie vykonalo alebo sa vykonáva.

— Spoločný výbor schválil ďalší ročný program odvetvovej podpory v súlade s viacročným odvetvovým programom vrátane zváženia zvýšenia sumy každej ročnej splátky, ktorá sa rovná dvojnásobku sumy ročnej odvetvovej podpory podľa článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu.

20. Posledná splátka z fondov odvetvovej podpory sa vyplatí len vtedy, ak sú splnené podmienky stanovené v bode 19. Všetky sumy, ktoré Cookove ostrovy nevyplatia alebo nevyhradia pred uplynutím platnosti tohto protokolu, prepadnú.

21. Únia si vyhradzuje právo čiastočne alebo úplne revidovať a/alebo pozastaviť vyplácanie fondov odvetvovej podpory, ak sa v ročnom hodnotení vykonanom spoločným výborom preukáže, že dosiahnuté výsledky sa výrazne odlišujú od odvetvového programu, alebo ak sa fondy odvetvovej podpory nevykonávajú tak, ako určil spoločný výbor.

22. Vyplácanie finančného príspevku týkajúceho sa odvetvovej podpory sa obnoví po tom, čo sa zmluvné strany navzájom poradia a v rámci spoločného výboru dospejú k dohode, a pokiaľ je to odôvodnené na základe výsledkov vykonávania schváleného viacročného programu. Osobitný finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b) sa však nesmie uhradiť po uplynutí platnosti tohto protokolu.

23. Fondy odvetvovej podpory sa vyplácajú v súlade so systémami riadenia verejných financií Cookových ostrovov. Za správu prevedených zdrojov sú zodpovedné výlučne Cookove ostrovy.

24. Cookove ostrovy môžu uľahčiť spolufinancovanie opatrení stanovených v rámci viacročného odvetvového programu. O každom spolufinancovaní informujú vo výročných správach o pokroku.

25. Európska komisia môže začať postup vymáhania fondov odvetvovej podpory vyplatených Cookovým ostrovom, ak sa činnosti odvetvovej podpory nevykonávajú alebo sa nevykonávajú v súlade s týmto protokolom a ak spoločný výbor nedospel k dohode. Postup vymáhania je uvedený nižšie v písmenách a) až d).

a) Príslušný orgán Únie formálne oznámi príslušnému orgánu Cookových ostrovov svoj zámer vymáhať určitú sumu a uvedie dôvody jej vymáhania. Cookove ostrovy majú možnosť predložiť pripomienky, poznámky a/alebo žiadosti o vysvetlenie navrhovaného vymáhania do 30 dní odo dňa prijatia oznámenia.

b) Po predložení akýchkoľvek návrhov zo strany Cookových ostrovov začnú zmluvné strany v dobrej viere rokovať s cieľom vyriešiť akékoľvek spory alebo nezhody týkajúce sa navrhovaného vymáhania a dohodnúť sa na akýchkoľvek nápravných opatreniach alebo predĺžených lehotách.

c) Ak sa Únia rozhodne pokračovať v postupe vymáhania, formálne oznámi Cookovým ostrovom toto rozhodnutie a jeho základ. Zároveň vydá úradný príkaz na úhradu so splatnosťou 30 dní. Ak Cookove ostrovy nevykonajú platbu do stanoveného dátumu splatnosti, Únia vymôže dlžnú sumu započítaním voči akejkoľvek sume, ktorú Únia dlhuje Cookovým ostrovom.

d) Iba vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch alebo v prípade chyby môže Únia upraviť sumu alebo lehotu platby alebo upustiť od vymáhania za predpokladu, že takéto úpravy sú v súlade so zásadami správneho finančného riadenia a proporcionality. Všetky zmeny podľa tohto ustanovenia sa zdokumentujú a oznámia Cookovým ostrovom spolu s odôvodnením týchto zmien.

Revízia programu odvetvovej podpory

26. Po schválení viacročného odvetvového programu spoločným výborom sa môžu všetky navrhované zmeny zvážiť len vtedy, ak sú riadne odôvodnené. Podstatné zmeny, ktorými sa vypúšťajú, menia alebo dopĺňajú strategické ciele, si vyžadujú súhlas spoločného výboru. Návrhy na takéto podstatné zmeny sa predkladajú spoločnému výboru v písomnej forme najneskôr 30 dní pred jeho zasadnutím.

27. Ak navrhované zmeny zahŕňajú vylúčenie alebo pridanie opatrenia v rámci stanovených strategických cieľov alebo zahŕňajú presun finančných prostriedkov z jedného opatrenia do druhého, čo predstavuje viac ako 10 % pôvodných finančných prostriedkov pridelených na dané opatrenie, Cookove ostrovy sa písomne poradia s Úniou. Únia na túto žiadosť odpovie do 30 dní odo dňa prijatia žiadosti. Po konzultáciách na základe žiadosti zmluvné strany rozhodnú o potrebe zvolať mimoriadne zasadnutie spoločného výboru. Ak zmluvné strany rozhodnú, že nie je potrebné zvolať mimoriadne zasadnutie spoločného výboru, dohodnutá zmena sa formálne zaznamená v zápisnici z najbližšieho riadneho zasadnutia spoločného výboru.

Zviditeľňovanie programu odvetvovej podpory

28. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, Cookove ostrovy zabezpečia, aby každé opatrenie vykonávané v rámci programu odvetvovej podpory podliehalo príslušným opatreniam týkajúcim sa komunikácie a zviditeľňovania. Cookove ostrovy vymedzia tieto opatrenia po dohode s Úniou.

29. V rámci viacročného odvetvového programu sa vyčlení osobitný rozpočet na opatrenia týkajúce sa komunikácie a zviditeľňovania.

30. Spôsoby zviditeľňovania činností v rámci programu odvetvovej podpory Únie zahŕňajú:

— verejné oznámenie o projektoch a činnostiach, ktoré sa majú uskutočniť,

— televízne a rozhlasové správy, ako aj tlačové správy o ukončení projektov a činností,

— verejnú distribúciu dokončených správ a štúdií,

— používanie znakov a symbolov na zviditeľnenie Únie,

— účasť zamestnancov delegácie Únie pre Tichomorie na otváracích ceremoniáloch, konferenciách a iných podujatiach,

— spoločné návštevy zástupcov Cookových ostrovov a Únie týkajúce sa realizácie projektov a činností v teréne.

Dodatok 4

Spracovanie osobných údajov

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto doplnku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

a) „osobné údaje“ sú všetky informácie, ktoré sa týkajú identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby (ďalej len „dotknutá osoba“); identifikovateľná fyzická osoba je osoba, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor, ako je meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje;

b) „spracúvanie“ je každá operácia alebo súbor operácií s osobnými údajmi alebo súbormi osobných údajov, ako napríklad získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo poskytovanie iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie alebo likvidácia, a to bez ohľadu na to, či sa vykonávajú automatizovanými alebo neautomatizovanými prostriedkami;

c) „prenášajúci orgán“ je orgán verejnej moci, ktorý zasiela osobné údaje;

d) „prijímajúci orgán“ orgán verejnej moci, ktorý prijíma osobné údaje,

e) „porušenie ochrany osobných údajov“ je porušenie bezpečnosti, ktoré vedie k náhodnému alebo nezákonnému zničeniu, strate, zmene, neoprávnenému poskytnutiu osobných údajov, ktoré sa prenášajú, uchovávajú alebo inak spracúvajú, alebo neoprávnenému prístupu k nim;

f) „následný prenos“: prenos osobných údajov prijímajúcou stranou subjektu, ktorý nie je zmluvnou stranou tohto protokolu (ďalej len „tretia strana“);

g) „dozorný orgán“ je nezávislý orgán verejnej moci zodpovedný za monitorovanie uplatňovania tohto dodatku s cieľom chrániť základné práva a slobody fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov.

Rozsah pôsobnosti

2. Medzi osoby, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, patria fyzické osoby, ktoré sú vlastníkmi rybárskych plavidiel, ich zástupcovia, kapitán a členovia posádky rybárskych plavidiel vykonávajúcich činnosť podľa tohto protokolu.

3. V rámci vykonávania tohto protokolu, najmä pokiaľ ide o monitorovanie rybolovných činností a boj proti NNN rybolovu, sa môžu vymieňať a ďalej spracúvať tieto údaje:

a) identifikácia a kontaktné údaje plavidla,

b) činnosti plavidla alebo súvisiace s plavidlom, jeho poloha a pohyby a jeho rybolovná činnosť alebo činnosť súvisiaca s rybolovom, zhromaždené prostredníctvom kontrol, inšpekcií alebo pozorovateľov,

c) údaje týkajúce sa vlastníkov plavidiel alebo ich zástupcov, ako je meno, štátna príslušnosť, firemné kontaktné údaje a podnikateľský bankový účet,

d) údaje týkajúce sa miestneho zamestnanca, ako je meno, štátna príslušnosť a firemné kontaktné údaje,

e) údaje týkajúce sa kapitánov plavidiel a členov posádky, ako sú mená, štátna príslušnosť, funkcia a kontaktné údaje kapitána,

f) údaje týkajúce sa rybárov nalodených na palubu, ako je meno, kontaktné údaje, výcvik a osvedčenie o zdravotnom stave.

Zodpovedné orgány

4. Orgánmi zodpovednými za spracovanie údajov sú Európska komisia a orgán vlajkového členského štátu Únie a Ministerstvo pre morské zdroje Cookových ostrovov.

Obmedzenie účelu a minimalizácia údajov

5. Osobné údaje požadované a prenášané podľa tohto protokolu musia byť primerané a obmedzené na to, čo je nevyhnutné na účel vykonávania tohto protokolu. Zmluvné strany si vymieňajú osobné údaje podľa tohto protokolu len na konkrétne účely stanovené v tomto protokole.

6. Prijaté osobné údaje sa nespracúvajú na iný účel, ako je uvedené v odseku 5, alebo sa potom anonymizujú.

7. Prijímajúci orgán na požiadanie bezodkladne informuje prenášajúci orgán o spôsobe použitia oznámených osobných údajov.

Presnosť

8. Zmluvné strany dbajú na to, aby osobné údaje prenášané podľa tohto protokolu boli presné, aktuálne a v prípade potreby pravidelne aktualizované podľa najlepšieho vedomia orgánu prenášajúceho tieto údaje. Ak jedna zo zmluvných strán zistí, že prenesené alebo prijaté osobné údaje sú nesprávne, bez zbytočného odkladu o tom informuje druhú zmluvnú stranu a vykoná potrebné opravy a aktualizácie.

Minimalizácia uchovávania

9. Osobné údaje sa neuchovávajú dlhšie, ako je potrebné na účel, na ktorý sa vymieňali. Uchovávajú sa maximálne počas obdobia stanoveného v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Bezpečnosť a dôvernosť

10. Osobné údaje sa spracúvajú spôsobom, ktorý zaručuje ich primeranú bezpečnosť, pričom sa zohľadňujú osobitné riziká spracúvania vrátane ochrany pred neoprávneným alebo nezákonným spracúvaním a náhodnou stratou, zničením alebo poškodením. Orgány zodpovedné za spracúvanie sa zaoberajú akýmkoľvek porušením ochrany osobných údajov a prijímajú všetky potrebné opatrenia na nápravu a zmiernenie možných negatívnych dôsledkov takýchto porušení. Prijímajúci orgán čo najskôr oznámi toto porušenie príslušnému prenášajúcemu orgánu a včas nadviažu spoluprácu, aby si každý orgán mohol splniť povinnosti vyplývajúce z porušenia ochrany osobných údajov podľa svojho vnútroštátneho rámca.

11. Zmluvné strany sa zaväzujú zaviesť vhodné technické a organizačné opatrenia s cieľom zabezpečiť, že spracúvanie bude v súlade s týmto protokolom.

Oprava alebo vymazanie

12. Orgány prenášajúce údaje prijímajú všetky primerané opatrenia na zabezpečenie opravy alebo prípadného vymazania osobných údajov, ak spracúvanie nie je v súlade s týmto protokolom, najmä ak údaje nie sú primerané, relevantné alebo presné alebo ak sú neprimerané z hľadiska účelu ich spracúvania.

13. Orgány prenášajúce údaje oznamujú prijímajúcim orgánom každú opravu alebo vymazanie.

Transparentnosť

14. Únia zabezpečí, aby boli dotknuté osoby prostredníctvom individuálneho oznámenia a po uverejnení tohto protokolu na ich webových sídlach informované o kategóriách prenášaných a ďalej spracúvaných údajov, spôsobe spracovania osobných údajov, príslušnom nástroji používanom na prenos, účele spracovania, tretích stranách alebo kategóriách tretích strán, ktorým sa informácie môžu ďalej prenášať, o individuálnych právach a dostupných mechanizmoch na uplatnenie ich práv a dosiahnutie nápravy, ako aj o kontaktných údajoch na podanie sporu alebo sťažnosti.

Následný prenos

15. Prijímajúci orgán smie preniesť osobné údaje prijaté podľa tohto protokolu tretej strane len vtedy, ak je to odôvodnené dôležitým cieľom verejného záujmu a ak sú splnené ostatné požiadavky tohto dodatku, najmä pokiaľ ide o obmedzenie účelu a minimalizáciu údajov.

Práva dotknutých osôb

16. Dotknuté osoby majú právo požiadať o prístup k osobným údajom, ich opravu alebo vymazanie v súlade s príslušnými právnymi predpismi každej zmluvnej strany.

Dohľad

17. V prípade Únie dohľad nad dodržiavaním pravidiel spracovania osobných údajov vykonáva európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, ak spracúvanie patrí do právomoci Komisie, alebo vnútroštátne dozorné orgány EÚ pre ochranu údajov, ak spracúvanie patrí do právomoci vlajkového členského štátu.

18. V prípade Cookových ostrovov je zodpovedným orgánom ministerstvo pre morské zdroje.

19. Orgány uvedené v odsekoch 17 a 18 sa budú účinne a včas zaoberať sťažnosťami týkajúcimi sa spracúvania osobných údajov podľa tohto protokolu a vyriešia ich.

20. Dotknuté osoby sa môžu domáhať nápravy v prípade nedodržania záruk stanovených v článku 12 a v tomto dodatku v rozsahu, ktorý povoľujú príslušné právne predpisy každej zmluvnej strany.

Výmena informácií

21. Zmluvné strany sa navzájom informujú o všetkých sťažnostiach, ktoré dostanú v súvislosti so spracúvaním osobných údajov podľa tohto protokolu, a ich riešení.

Revízia

22. Zmluvné strany sa navzájom informujú o zmenách vo svojich právnych predpisoch, ktoré majú vplyv na spracúvanie osobných údajov.